Ги де Мопассан

**Н А С Л Е Д С Т В О**

*Комедия-анекдот,*

*рассказанный и разыгранный*

*служащими одного министерства*

*и семейством господина Кашлена*

Автор пьесы

по одноименной новелле

Александр Гетман

Санкт-Петербург

2004

**Действующие лица:**

Кашлен

Лезабль

Мазо

Питоле Служащие

Папаша Савон

Буассель

Торшбеф

Кора – дочь Кашлена

Шарлотта – его сестра

Франческа – служанка

Госпожа Торшбеф

Нотариус

Врач

Кроме того, что есть, пьеса будет содержать также:

стихотворный пролог, эпилог и несколько песен.

**Часть первая**

*Разновысокие столы и стулья - отделы министерства. Над всеми возвышается стол и кресло «нашего дорого патрона». В отделе материального снабжения появляется господин Кашлен.*

**Кашлен.** Еще нет и десяти, а чиновники уже стекаются в Министерство со всех концов Парижа. Канун Нового года – пора необычайного усердия. И повышения по службе. *(Идет к своему столу).* Регистратор «отдела материальной части» господин Сезар Кашлен – бывший сержант морской пехоты – по выслуге лет ждал повышения: в старшие регистраторы. Одну за другой он перебирал бумаги, принесенные рассыльным из кабинета «нашего дорогого патрона».

*Появляется папаша Савон.*

**Папаша Савон.** Против него сидел экспедитор – папаша Савон, выживший из ума старик, прославившийся на все министерство невзгодами своей супружеской жизни. *(Идет к столу).* Доброе утро, господин Кашлен.

**Кашлен.** Приветствую вас, папаша Савон. Что нового?

**Папаша Савон.** У меня, как всегда, - ничего. А у вас?

**Кашлен.** Тридцать две депеши из Тулона. Они присылают столько, сколько другие четыре порта, вместе взятые.

*Появляется господин Мазо.*

**Мазо.** Господин Мазо полагал, что занимаемое им убогое служебное положение не достойно его превосходной внешности и манер. Он то и дело встряхивал манжетами, стараясь выставить напоказ сверкающие запонки. Доброе утро, господа.

**Папаша Савон.** Доброе утро, господин Мазо.

**Мазо.** Ну-с, папаша Савон, как ваша супруга?

**Папаша Савон.** Вы же знаете, господин Мазо, как мне тяжело об этом говорить.

**Мазо.** Что, господин Кашлен, много нынче дел?

**Кашлен.** Тулон закидал нас депешами.

**Мазо.** Новый год не за горами, вот они и стараются.

**Господин Питоле.** А мы-то разве не стараемся? – спросил, появляясь известный в министерстве забавник и остряк, господин Питоле.- *(Вынимает часы).* Без семнадцати минут десять, а все уже на местах! Ну, Мазо, что вы скажете? Бьюсь об заклад, что его милость Лезабль пришел к девяти, как и «наш дорогой патрон».

**Мазо.** Да, он всю жизнь из кожи вон лезет!

**Кашлен.** Я думаю, господин Питоле, что именно Лезабль и сделает карьеру.

**Питоле.** Ну, конечно, сделает, не сомневайтесь, что сделает. Ставлю двести франков против одного, что не пройдет и пяти лет, как его сделают начальником отдела.

**Кашлен.** А как же «наш дорогой патрон»?

**Питоле.** Будет заместителем директора департамента или даже министра. Думаете, его просто так наградили орденом Почетного легиона?

**Мазо.** Нет уж, увольте, я предпочитаю всю жизнь оставаться при двух с половиной тысячах, чем расшибаться в лепешку, как мосье Лезабль.

**Питоле.** Что не помешало вам, дорогой Мазо, сегодня прийти задолго до десяти.

**Мазо.** Еще бы. Я вовсе не желаю, чтобы меня кто-нибудь обскакал. Раз вы являетесь до зари, приходится и мне делать то же, хотя я вовсе не в восторге от такого усердия. Я ведь бываю в свете, у меня есть и другие обязанности…

**Папаша Савон.** Знаем мы ваши обязанности, - женщины!

**Мазо.** Женщины, которые требуют много внимания, а значит и времени.

**Кашлен.** Так вы полагаете, что Лезабль еще в этом году получит повышение?

**Питоле.** Наверняка получит.

**Мазо.** За наш счет, разумеется.

**Питоле.** Конечно, нас обойдут. А вот и Буассель!

*Появляется господин Буассель. Маленький, болезненного вида чиновник.*

**Буассель.** Привет друзья. Господин Буассель воспринимал жизнь в свете романов Александра Дюма. Всюду ему мерещились необычайные приключения и по утрам он сообщал своему приятелю Питоле…

**Питоле.** … какие невероятные встречи происходят у него на каждом шагу, какие драмы разыгрываются в доме, где он живет. Ежедневно ему приходилось то разнимать дерущихся, то спасать женщин от смертельной опасности, объезжать диких лошадей…

**Буассель.** Физическое убожество не мешало ему самоуверенно хвастаться своими подвигами и необыкновенной силой… я слышал, господа, что речь идет о Лезабле. Так вот, я когда-нибудь ему покажу, этому мозгляку! Посмей он только меня обскакать, я его так трахну по башке, что у него сразу пропадет охота выслуживаться!

**Мазо.** Хорошо бы вам поторопиться, потому что известно из достоверных источников, что в этом году вас обошли, чтобы повысить Лезабля.

**Буассель** *(потрясая кулаками)*. Клянусь, что если это так… то я его… то я ему…

**Лезабль** *(появляясь).* Добрый день господа.

*Молчание.*

Что-то случилось?

**Кашлен.** Добрый день, господин Лезабль.

**Лезабль.** Буассель, что с вами? Вы показываете, как убивали быка на арене? Ведь вы, наверное, были тореадором.

**Буассель**. Был тореадором. Я был…

**Лезабль.** Я так и думал. Здравствуйте. *(Протягивает ему руку).*

**Буассель** *(жмет руку)*. Здравствуйте.

**Лезабль** *(здоровается со всеми за руку)*. Дорогой Кашлен, дайте, пожалуйста, папку Шаплу: проволока для тросов, Тулон, АТВ – тысяча восемьсот семьдесят пять.

**Кашлен.** Сию минуту… *(Протягивает папку).* Вот, господин Лезабль.

**Лезабль.** Спасибо.

**Кашлен.** Вы знаете, что патрон взял отсюда вчера три депеши?

**Лезабль.** Знаю. Он уже передал их мне. Благодарю. *(Уходит).*

**Мазо.** Видали, сколько форсу! Можно подумать, что он уже начальник отдела.

**Питоле.** Погодите! Он им станет скорее, чем любой из нас.

**Кашлен.** У него прекрасное будущее, у этого молодого человека.

**Мазо.** Прекрасное для того, дорогой Кашлен, кто полагает, что министерство – это прекрасное поприще. Но в глазах света начальник отдела всегда будет ничтожеством.

**Папаша Савон** *(все это время писавший бумаги)*. Опять чернила негодные! Ну что за чертовщина такая?! Сплошные кляксы…

*Общий хохот.*

**Папаша Савон.** Нечего тут смеяться. Мне приходится по два-три раза переписывать всю работу.

**Питоле.** Вот уже почти полгода они разыгрывали эту комедию, а старик ничего не замечал. Стоило накапать немного масла на влажную губку для вытирания перьев и чернила скатывались с вымазанного жиром пера на бумагу кляксами.

**Папаша Савон.** Папаша Савон часами предавался отчаянию, изводил целые коробки перьев и бутылки чернил и, наконец, пришел к убеждению… канцелярские принадлежности стали никуда негодными.

**Мазо.** Со времен Коммуны социалисты только и делают, что портят предметы первой необходимости.

**Папаша Савон.** Да! Чтобы опорочить правительство и вызвать в очередной раз революцию.

*Яростно звенит звонок.*

**Кашлен.** Всем хорошо был знаком этот яростный звонок «дорого патрона». Он оповещал о начале работы. Заслышав его, все бросились к своим столам – по своим отделам.

**Мазо.** Лишь господин Мазо не бросился. Он задержался. А что, дорогой Кашлен, вы еще не выдали свою дочь замуж.

**Кашлен.** Я думаю, Коре еще рано замуж.

**Мазо.**  Не скажите. В субботу я ее видел в парке с вашей сестрой. Ваша дочь замечательно расцвела. Она совершенно взрослая девушка.

**Кашлен.** Я думаю, у вас слишком профессиональный взгляд на девушек.

**Мазо.** Рано или поздно ей придется встретиться со взглядом мужчины. Не век же ей гулять с тетушкой.

**Кашлен.** Мы никуда не спешим, господин Мазо.

**Мазо.** Дело хозяйское. *(Уходит).*

**Кашлен.** Кашлен принялся снова за регистрацию бумаг, но на самом деле ему не давала покоя мысль, которую он вынашивал последнее время: выдать свою дочь замуж за самого перспективного сослуживца. Когда-нибудь Кора будет богата…

*Появляется мадмуазель Шарлотта Кашлен.*

**Шарлотта.** Даже очень богата. Ведь у его сестры, мадмуазель Шарлотты Кашлен, был целый миллион, свободный от долгов и в надежном обеспечении. Правда, как утверждали злые языки, она приобрела этот миллион ценою «любви». Но греховное происхождение его было искуплено запоздалым благочестием.

**Кашлен.** Престарелая девица удалилась на покой, владея полумиллионом франков, и за восемнадцать лет свирепой бережливости и более чем скромного образа жизни она сумела удвоить эту сумму.

**Шарлотта.** Давно живя у брата, оставшегося вдовцом с дочкой Корой на руках, она вносила в общее хозяйство…

**Кашлен.** … весьма незначительную долю. Так, охраняя и умножая свои капиталы, она постоянно твердила…

**Шарлотта.** Все равно все это достанется твоей же дочери! Только выдай ее поскорее замуж. Я хочу видеть своих внучатых племянников. То-то будет радость, когда я смогу поцеловать ребенка нашей крови.

**Кашлен.** В министерстве все это знали, и в претендентах на роль зятя недостатка не было. Все холостяки вились вокруг Кашлена. Но отставной сержант, побывавший под всеми широтами, уволенный после трех ранений и по особой милости зачисленный в штат министерства, желал иметь зятем человека с будущим, человека, который со временем займет большой пост и этим придаст веса и ему, Сезару Кашлену, бывшему унтеру. Вполне отвечал этим требованиям лишь один человек: господин Леопольд Лезабль. Кашлен давно уже искал способа заманить его к себе домой и познакомить его с дочерью. И вот наконец, нашел этот способ.

*Кабинет господина Лезабля. Лезабль, сидя за большим столом, пишет. Входит с бумагами Кашлен, как бы в смущении мнется на пороге.*

**Лезабль.** Ну что, дорогой Кашлен, много ли вы мне дел принесли?

**Кашлен.** Да, немало. Но помимо того… я хотел бы с вами поговорить.

**Лезабль.** Присаживайтесь, друг мой. Я вас слушаю.

**Кашлен.** Господин Лезабль, не стану ходить вокруг да около. Я старый солдат, - буду говорить напрямик. Я хочу просить вас об услуге.

**Лезабль.** Какой?

**Кашлен.** В двух словах: мне необходимо в этом году получить повышение. У меня нет никого, кто бы за меня похлопотал, и я подумал о вас.

**Лезабль.** Но я здесь ничто, дружище, я значу куда меньше, чем вы. Ведь вас скоро и так произведут в старшие регистраторы – за выслугу лет. Ничем не могу помочь. Поверьте, что …

**Кашлен.** Ну, ну, ну! Наш дорогой патрон к вам прислушивается, и, если вы замолвите за меня словечко, то дело выгорит. Подумайте, через полтора года я вправе выйти на пенсию, а не получив к Новому году повышения, я потеряю на этом пятьсот франков в год. Я прекрасно знаю, все говорят: Кашлен не нуждается, у его сестры миллион. Это верно, что у сестры миллион, но этот миллион приносит ей проценты, и она не хочет из него ничего давать. Правда, он достанется дочери, - это верно, но моя дочь и я – это не одно и то же. Какая мне польза от того, что моя дочь и зять будут кататься, как сыр в масле, если мне придется положить зубы на полку. Вот каковы дела, понимаете ли?

**Лезабль.** Справедливо, весьма справедливо. Ваш зять может отнестись к вам не так как должно. К тому же всегда лучше никому не быть обязанным.

**Кашлен.** Вот то-то и оно!

**Лезабль.** Ну что ж. Обещаю вам сделать все, что от меня зависит.

**Кашлен.** Спасибо.

**Лезабль.** Поговорю с патроном…

**Кашлен.** Спасибо.

**Лезабль.** Обрисую положению…

**Кашлен.** Спасибо.

**Лезабль.** Буду настаивать, если нужно.

**Кашлен.** Спасибо, спасибо, господин Лезабль. Знайте, что если мне когда-нибудь представится случай… то я… то я…

**Лезабль** *(протягивая руку)***.** Хорошо, буду знать, дорогой Кашлен.

**Кашлен** *(трясет его руку).* Если я когда-нибудь смогу…

**Лезабль.** Конечно, сможете. Рассчитывайте на меня!

**Кашлен.** Спасибо. *(Уходит. Идет к своему столу).* Неделю спустя Кашлен, придя в министерство, нашел на своем столе запечатанное письмо… *(Вскрывает конверт).*

**Лезабль.** «Дорогой коллега! Рад сообщить вам, что, по представлению директора нашего департамента и начальника отдела, министр вчера подписал приказ о назначении вас старшим регистратором. Завтра вы получите официальное извещение. Преданный вам Лезабль.»

**Кашлен.** Кашлен тут же поспешил в кабинет своего благодетеля, стал расшаркиваться, заявляя о своей преданности и рассыпаясь в благодарностях.

**Лезабль.** Не стоит, не стоит, мой дорогой Кашлен. Моя роль в этом деле менее, чем скромная.

**Кашлен.** Дорогой господин Лезабль, надеюсь, вы окажете мне честь и отобедаете у нас по случаю рождественских праздников. Соблаговолите сами указать день.

**Лезабль.** Но, дорогой, дело в том… у меня все вечера заняты… я уже давно обещал…

**Кашлен.** Ну вот! Не станете же вы огорчать нас отказом. Вы так много для нас сделали. Прошу вас от своего имени и от имени моего семейства.

*Появляется семейство Кашлена: тетушка Шарлотта, дочь Кора*

*и служанка Франческа. В представлении Лезабля*

*они вычурно нарядны и с мольбой смотрят на Лезабля.*

**Лезабль** *(пристрастно разглядывает их).*  Озадаченный Лезабль колебался. Он отлично все понял, но не успел подумать и взвесить все «за» и «против» и поэтому не знал, что ответить Кашлену. *(Щиплет за задницу служанку, та, улыбаясь, ойкает; целует в губки дочь, та томно охает; тетушка в предчувствии зажмуривается, но Лезабль учтиво поклонившись, отходит).* Наконец он решил, что этот обед его ни к чему не обяжет. Хорошо, дорогой Кашлен, я не намерен огорчать вас и ваше семейство. Я приду к вам в ближайшую субботу.

**Кашлен.** Спасибо. Будем ждать с нетерпением.

**Лезабль** *(помахав семейству)*. Адье!

**Кашлен.** Адье, адье, дорогой Лезабль… Всю неделю семейство Кашлен было взволновано предстоящим обедом.

**Шарлотта.** Долго обсуждалось меню. Меню полагается быть скромным, но изысканным. Я полагаю: бульон с яйцами и жареная курица.

**Кашлен.** А закуски?

**Шарлотта.** Хорошо, пусть будет закуска: овощной салат.

**Кашлен.** Плюс рыба, плюс колбаса, омары, паштет из гусиной печенки, зеленый горошек…

**Шарлотта.** Не вижу необходимости из семейного обеда устраивать ресторан.

**Кора.** Плюс мороженое – пирожное, плюс фрукты и конфеты.

**Шарлотта.** Тогда меня это не касается. Решайте все сами. А нам с Франческой скажите, что надо делать.

**Кашлен.** В субботу Кашлен вернулся домой пораньше, чтобы удостовериться, все ли готово.

*Франческа с Шарлоттой накрывают стол.*

**Шарлотта.** У нас давно все готово. Вот только… Франческа, положи на тарелки салфетки… Сверни их пирамидкой.

**Кашлен.** Ну что ж, хорошо… ножи, вилки.. рюмки - большая и маленькая… Шарлотта, я думаю, что две рюмки – это недостаточно внушительно. Что если подать шампанское? Тогда можно будет поставить бокалы. Стол сразу примет другой вид.

**Шарлотта.** Шампанское! Не вижу надобности в таком расходе.

**Кашлен.** У меня припрятана бутылочка с Кориного совершеннолетия.

**Шарлотта.** Вообще-то шампанское к праздничному пирогу – это неплохо. Оно внесет оживление.

**Кашлен.** Конечно. Бокалы я поставлю сам.

*Появляется Кора – румяная девица крепкого сложения.*

*Скромное платье хорошо обрисовывает ее гибкий стан.*

**Кора.** Боже, шампанское! Вот радость-то! Обожаю шампанское. Тетушка, а вы?

**Шарлотта.** О-о! Когда-то меня в нем купали.

**Кора.** Это как же?

**Шарлотта.** Буквально, в ванне.

**Кора.** Как интересно…

**Кашлен.** Это было давно. И вообще, тетушка шутит. Кора, будь с гостем любезна, будь к нему внимательной, он оказал мне большую услугу.

**Кора.** Да я все понимаю, папá.

*В передней звенит колокольчик.*

**Кашлен.** Пришел! *(Идет в переднюю).*

*Женщины замирают в ожидании. Входит Лезабль. Он в черном фраке, белый галстук и белые перчатки. В петлице красуется цветок.*

**Кашлен** *(восхищенно).* Но, дорогой друг, здесь все только свои. Я, как видите, в пиджаке.

**Лезабль.** Знаю, вы говорили. Но у меня такая привычка – выходить по вечерам только во фраке.

**Кашлен.** Позвольте ваш цилиндр и перчатки.

**Лезабль.** Благодарю. *(Смотрит на дам).* Добрый день.

**Кашлен.** Моя сестра – мадмуазель Шарлотта. Моя дочь Корали. Мы зовем ее просто Кора.

**Лезабль.** Очень приятно. Очень рад, давно слышал о вас.

**Кора.** И мы слышали о вас от папа.

**Лезабль.** Вот как.

**Кашлен.** Мои дамы в курсе всех наших министерских дел.

**Лезабль.** И вам не скучны наши чиновничьи дела?

**Шарлотта.** Что вы, что вы! Мы всех ваших сослуживцев знаем, как родных.

**Кашлен.** Кстати, патрон еще долго не уходил? Я ведь сегодня ушел раньше.

**Лезабль.** Нет. Мы вышли с ним вместе: нам надо было переговорить по поводу брезента из Бреста. Это очень запутанное дело, с ним у нас будет много хлопот. *(К дамам).* Извините, что мы о работе…

**Кашлен** *(дамам).* Все трудные дела поступают к господину Лезаблю, он у патрона – правая рука.

**Шарлотта.** Как же, как же, мы и о способностях господина Лезабля наслышаны.

**Лезабль.** Эти слухи сильно преувеличены. О!.. А у вас прелестно!

**Кашлен.** Гостиной, как видите, у нас нет. Но мы обходимся столовой. Пока нас только трое, а вместе с Франческой – нашей служанкой – четверо. У каждого своя комната, а эта общая.

*Входит служанка, вносит большое блюдо.*

**Кашлен.** А вот и Франческа. Прошу к столу! Господин Лезабль, садитесь между мадмуазель Шарлоттой и Корой. Надеюсь, вы не боитесь дам?

**Лезабль.** Напротив, мне будет очень приятно.

*Все рассаживаются.*

**Кашлен.** Небольшая экскурсия по столу, господин Лезабль. Итак, закуски. Здесь рыба. Красная, белая, креветки, салат, омар, паштет из гусиной печенки…

**Лезабль.** О! Какая роскошь!

**Шарлотта.** Да, мы получаем ее от двоюродного брата из Страсбурга.

**Кашлен.** Кора, поухаживай за гостем.

**Кора.**  С удовольствием. Господин Лезабль, с чего вы начнете?

**Лезабль.** Пожалуй, с кусочка рыбы.

**Кора.** Пожалуйста.

**Лезабль.** Спасибо.

**Кашлен.** И обед начался!

**Лезабль.** Лезабль был очень любезен. Но с оттенком превосходства, почти снисходительности. Он искоса поглядывал на молодую девушку, изумляясь ее свежести.

**Кора.** Кора молчала, волнуясь и робея от соседства с молодым человеком, мысли которого она угадывала.

**Шарлотта.** Шарлотта старалась изо всех сил и поддерживала пустую болтовню, перескакивая с одного предмета на другой.

**Кашлен.** Кашлен говорил слишком громко, шутил не всегда удачно, подливал гостю вина, купленного час назад в лавочке на углу. Там, где был куплен, кстати, и паштет из Страсбурга… Стаканчик бургундского, господин Лезабль.

**Лезабль.** Не откажусь. Благодарю. О-о!

**Кашлен.** Да, винцо недурное – выдержанное, натуральное. Мы получаем его от наших тамошних друзей.

**Лезабль.** Чувствуется его настоящий сорт.

**Кашлен.** Разрешите вам положить омара. Омар! Вот с кем я охотно веду знакомство…

**Лезабль.** Спасибо… Насчет омара – забавный случай.

**Шарлотта.** Интересно.

**Лезабль.** Один писатель в каком-то своем рассказе назвал омара «кардиналом морей», не подозревая, что омары прежде чем их сварят, всегда черного цвета. А не красного, как кардинал.

**Кашлен.** Ха, ха, ха! Вот забавно. Вот так кардинал…

**Шарлотта** *(к брату).* Не понимаю, что тут смешного. Этот писатель – просто невежа. Я готова понять любую шутку, любую, но высмеивать при мне духовенство не позволю.

**Кашлен.** Это просто забавный случай, Шарлотта. Я не смеялся над кардиналом…

**Лезабль.** Что касается меня, то я уважаю и почитаю веру отцов наших. В ней я был воспитан и ей останусь предан до конца дней моих.

**Кашлен.** Справедливо, весьма справедливо.

**Шарлотта.** Разрешите за вами поухаживать, господин Лезабль. Ваши слова тронули меня до глубины души.

**Лезабль.** Благодарю вас.

*Молчание.*

**Кашлен.** Красавчик Мазо, наверное, бесится, что не получил повышения, а?

**Лезабль.** Что поделаешь? Каждому по заслугам.

**Кора.** А у Мазо есть заслуги?

**Лезабль.** У Мазо есть, конечно, достоинства. Но если хочешь чего-нибудь достигнуть, надо работать усердней. Он же любит общество, развлечения. Все это сбивает его с толку. Если он недалеко пойдет – это его вина. Может быть, благодаря своим связям он и дослужится до столоначальника, но не более того.

**Кашлен.** Верно, очень верно. А как вы оцениваете Питоле?

**Лезабль.** Что до Питоле, то надо признать, что бумаги он составляет недурно, у него неплохой слог, - этого нельзя отрицать, но ему не хватает основательности. Все у него поверхностно. Такого человека не поставишь во главе важного отдела. Но толковому начальнику, который сумеет ему все разжевать, он может быть полезен.

**Шарлотта.** А господин Буассель? По-моему, он такой фантазер…

**Лезабль.** Ничтожество, полнейшее ничтожество. Голова набита бог весть чем. Выдумывает всякую чушь. Для нас – с патроном – он просто пустое место.

**Кашлен.** А лучше всех папаша Савон! И его супруга!

*Все смеются.*

**Кашлен.** Затем перешли к обсуждению театра и новых пьес.

**Лезабль.** Лезабль столь же авторитетно судил о драматургии и решительно разделывался с авторами, оценивая сильные и слабые стороны каждого с самоуверенностью человека, который считает себя всеведущим и непогрешимым.

**Кашлен.** Тем временем Франческа торжественно вносит праздничный пирог.

**Шарлотта.** О! Прибыл праздничный пирог. Ура!

**Кашлен.** Предупреждаю, в одном из кусков таится фасолина.

**Шарлотта.** Да, я запекла ее на счастье. Кому она достанется, тот король! Или королева!

**Кашлен.** Король выбирает себе королеву.

**Шарлотта.** А королева выбирает себе короля. Ясно?

**Кора.** Да, тетушка, ясно.

**Кашлен.** Теперь каждый выбирает себе кусок пирога.

**Шарлотта.** С закрытыми глазами. Такое правило.

**Кашлен.** Итак, начали!

*Закрыв глаза, все шарят по блюду с пирогом.*

*Взяв кусок, едят, внимательно разглядывая его.*

**Лезабль** *(показывает фасолину).* Фасолина у меня.

**Кашлен.** Ура! Господин Лезабль – король.

**Шарлотта.** Выбирайте королеву?

**Лезабль** *(Коре).*Сударыня, разрешите предложить это вам. *(Дает ей фасолину).*  Как знак королевского могущества.

**Кора.** Спасибо, сударь. Мне лестно принимать его из ваших рук.

*Некоторое время смотрят в глаза друг другу.*

*Кашлен с выстрелом открывает шампанское.*

**Кашлен.** О, сразу видно, что шампанское высшей марки. Ваш бокал, ваше величество. Король пьет!

**Шарлотта.** Король пьет! Король пьет!

**Лезабль** *(осушив бокал).* Как видите, я не заставляю себя просить. *(Коре).* Теперь вы, сударыня!

**Кашлен и Шарлотта** *(вместе).* Королева пьет! Королева пьет!

*Пригубив, Кора отставляет свой бокал.*

**Кашлен.** Нет, так дело не пойдет. Королева пьет до дна!

**Кора.** Но… Я боюсь… Я никогда не пила вина.

**Лезабль.** Ничего страшного, сударыня. Мы рядом с вами.

**Кора.** Ну тогда… *(Выпивает, смотрит на Лезабля, он – на нее).*

**Кашлен.** Ну, это ж другое дело. А теперь можно пойти на балкон. Оттуда виден весь Париж. Вот сюда, пожалуйста…

*Лезабль и Кора, не отрываясь друг от друга, следуют за ним.*

**Кашлен.** Вы только посмотрите сюда – великолепное зрелище! Сколько ни путешествуй, лучше не увидишь нигде. Смотрите, вон вереница бульваров, триумфальная арка – на площади Звезды, купол Дома инвалидов, Нотр Дам… А как сверкают огни! *(Заметив, что они его не слушают).* Ну вы смотрите, смотрите, а я пойду, займусь десертом. *(Уходит).*

*Лезабль и Кора остаются одни на балконе.*

*Их плечи и локти уже почти соприкасаются.*

**Лезабль.** А вы, мадмуазель Кора, любите смотреть отсюда на Париж?

**Кора.** О, да… Особенно по вечерам. Я думаю обо всем, что происходит там, внизу. Сколько счастливых и сколько несчастных в этих домах! Как много бы могли узнать, если б все смогли увидеть!

**Лезабль** *(подвигаясь к ней).* При лунном свете это, должно быть, волшебное зрелище.

**Кора.** О да! Словно гравюра Гюстава Доре.

**Лезабль.** Вы любите искусство, - какая прелесть!

**Кора.** А вы? Вы любите живопись?

**Лезабль.** Да Лувр для меня – дом родной!

**Кора.** А еще я люблю природу. Представьте, какое было бы наслаждение гулять по этим крышам при луне!

**Лезабль.** Лезабль расспрашивал Кору о ее вкусах, заветных желаниях, радостях, о том, что ее огорчает.

**Кора.** Она отвечала без стеснения, показав себя разумной и не слишком мечтательной девушкой.

**Лезабль.** Ему вдруг захотелось обвить рукой этот упругий стан и медленно томительными поцелуями, словно маленькими глотками, как хорошее вино, выпивать свежесть этой щечки… *(Распаляясь).* О, вот здесь, у самого ушка…

**Кора** *(томно).* Что вы… что вы, господин Лезабль… Вы меня смущаете…

**Лезабль.** Взволнованный этой близостью, охваченный жаждой созревшего девственного тела, он готов был часы, ночи, недели, вечность вот так стоять рядом, ощущая ее подле себя. Что-то похожее на поэтическое чувство зашевелилось в его душе перед лицом громадного, раскинувшегося внизу Парижа. Ему чудилось, что он владычествует над великим городом, что он реет над ним. И он подумал, как восхитительно было бы стоять так каждый вечер рядом с прекрасной женщиной, и любить друг друга, и целовать друг друга, и сжимать в объятиях друг друга – здесь в вышине, под самыми звездами. *(Обнимает ее за талию).*

*Как из-под земли является Кашлен. Он курит трубку.*

**Кашлен.** Дорогой Лезабль…

**Лезабль.** Извините. *(Убирает руку с талии Коры).*

**Кашлен.** Я не об этом… Я о том, что весь этот дом и эти оба соседние, - один справа, другой слева – принадлежат тетушке Шарлотте. Они приносят ей порядочный доход. В свое время этот дом достался ей по недорогой цене. Шарлотта, сколько ты заплатила за этот дом?

**Голос Шарлотты** *(непонятно откуда).* В тысяча восемьсот шестьдесят третьем году я заплатила за него тридцать пять тысяч.

**Кашлен.** А сейчас сколько он стоит?

**Шарлотта** *(появляясь с документами).*Самое меньшее полмиллиона франков.

**Кашлен.** Это цена только одного дома. А их три. Понимаете?

**Шарлотта.** Шарлотта рассказала ему о своем состоянии. Она перечислила все свои приобретения, предложения, какие ей когда-либо делали, свои доходы, ренту. Вот документы.

**Лезабль.** Крайне заинтересованный Лезабль, неожиданно покинул Кору и вернулся в столовую. Усевшись рядом с мадмуазель Шарлоттой, он подробно обсудил с ней, насколько можно будет повысить квартирную плату?

**Шарлотта.** Я думаю на 15 % сейчас и через год еще на 10%.

**Лезабль.** А какое помещение капитала выгоднее – в ценных бумагах или в недвижимости?

**Шарлотта.** И то, и другое. Все зависит от конъюнктуры, за которой необходимо постоянно следить.

**Кашлен.** Обед удался, как нельзя лучше. Месяц спустя в министерстве только и было разговоров, что… *(Торжественно).* О женитьбе Жака-Леопольда Лезабля на мадмуазель Селестине-Корали Кашлен.

*Рев органа своим мощным голосом возвещает появление новой семьи.*

*В центре под руку стоят Лезабль во фраке и Кора в подвенечном платье. Заканчивается ритуал. Они счастливы.*

*Все чиновники, присутствующие здесь, поздравляют молодоженов.*

*Вот к ним подходит папаша Савон.*

**Папаша Савон.** Главное, друзья мои молодые, помните, что завещал нам Господь: плодитесь и размножайтесь!

*Все смеются. Продолжают поздравлять. Молодожены утопают в цветах. Мазо, Питоле и Буассель стоят в сторонке.*

**Питоле.** Надо сказать, что, сделавшись мужем, Лезабль стал выглядеть поумнее.

**Мазо.** Умных мужей не бывает.

**Буассель.** Почему?

**Мазо.** Умные просто не женятся. А этот просто понял с какой стороны хлеб намазан маслом.

**Питоле.** Кстати, анекдот. Встречаются два приятеля. Представляешь, - говорит один, - вчера я поцеловал девушку, а она сразу стала звать полицейского. Это что, - говорит другой, - у меня положение похуже. Не успел я ее поцеловать, как она сразу позвала священника.

*Смеются.*

**Мазо.** Английский лорд справляет свадьбу. После застолья гости-холостяки идут в публичный дом и… застают там лорда. «Сэр, почему вы здесь, ведь у вас молодая красавица жена?» «Крошка так устала, - говорит лорд, - что сразу же заснула. Так стоило ли будить ее из-за каких-то двадцати фунтов».

*Квартира молодоженов. Лезабль в домашнем халате с кистями.*

*Шарлотта у них в гостях.*

**Шарлотта.** Молодожены поселились на той же площадке, что и Кашлен с сестрой, в такой же точно квартире, откуда сестра спровадила жильцов для любимых племянников.

**Лезабль.** Но душу Лезабля снедала тревога: тетка не захотела официально закрепить за Корой право наследования.

**Шарлотта.** Но она поклялась, «как перед Господом Богом», что завещание ею составлено и хранится у нотариуса, господина Беллома.

**Лезабль.** Кроме того, она пообещала, что все ее состояние, конечно, достанется племяннице, но при одном условии. Какое это условие – она объяснить не пожелала, не смотря ни на какие просьбы.

**Шарлотта.** Но при этом заверяла с усмешкой, что выполнить это условие молодоженам будет нетрудно.

*Министерство. Отдел материального снабжения.*

*Появляется Кашлен, вслед за ним и другие чиновники.*

**Кашлен.** Итак, прошел год. Снова наступило Рождество, и все снова заговорили на вечную тему: о повышениях по службе и наградах.

**Лезабль.** К великому удивлению Лезабля, он не получил повышения, на которое рассчитывал.

**Мазо.** Только Мазо…

**Питоле.** И Питоле!

**Мазо.** Да, и Питоле – продвинулись по службе.

**Буассель.** Буассель по секрету сообщил Кашлену, что собирается как-нибудь подстеречь их у главного входа и на глазах у всех сослуживцев как следует трахнуть палкой по голове.

**Лезабль.** Целую неделю Лезабль не спал, ошеломленный тем, что, невзирая на проявленное усердие, его обошли по службе. Как мог наш «дорогой патрон», относившийся к нему, как родному сыну, как он мог от него отречься? И вот в один из понедельников, утром, до прихода сослуживцев, Лезабль постучал в двери властелина.

*За самым высоким столом, как сова на ветке, сидит господин Торшбеф, воображавший себя капитаном на борту огромного судна.*

**Торшбеф.** Добрый день, Лезабль. Что привело вас ко мне?

**Лезабль.** Добрый день, господин Торшбеф.

**Торшбеф.** Садитесь, друг мой, и говорите.

**Лезабль** *(взволнованно).*Дорогой патрон, я хотел спросить вас, в чем я провинился?

**Торшбеф.** Да что вы, дорогой мой, с чего вы взяли?

**Лезабль.** Должен сознаться, я был удивлен, не получив в этом году повышения. Простите за дерзость, дорогой патрон, но разрешите быть откровенным до конца. Я знаю и ценю то, что вы оказывали мне чрезвычайную милость и предпочтение, о каком я не смел и мечтать. Я знаю, что на повышение можно рассчитывать не чаще, нежели раз в два-три года. Но позвольте мне также заметить, что я выполняю в нашем учреждении примерно вчетверо больше работы, нежели рядовой сотрудник. Если взвесить затраченные мной усилия и плоды моих трудов, с одной стороны, и получаемое вознаграждения – с другой, то окажется, что награда далеко не соответствует проявленному усердию. Вот что привело меня к вам, дорогой патрон.

**Торшбеф.** Что ж постараюсь объяснить вам, хотя в принципе и не полагается начальнику обсуждать такие вопросы с подчиненным. Но из уважения к вашим заслугам – несомненным заслугам – я на сей раз вам отвечу. Как и в предыдущие годы, я представил вас к повышению. Но министр вычеркнул ваше имя на том основании, что ваша женитьба обеспечила вам прекрасное будущее, - не просто достаток, но богатство, какого никогда не достичь вашим коллегам. Так вот, разве мы не обязаны считаться с имущественным положением каждого? Вы будете богаты, очень богаты. Лишние триста франков в год ничего для вас не могут значить, в то время как для любого другого чиновника эта прибавка составит большую сумму. Вот почему, друг мой, в этом году вы не получили повышения. Постарайтесь это понять правильно, Лезабль. До свидания.

**Лезабль.** До свидания, патрон. *(Уходит).* Лезабль ушел от начальника в смущении и ярости.

*Квартира Лезабля и Коры.*

**Лезабль.** Вечером он по каждому пустяку придирался к жене.

**Кора.** Кора была веселого и ровного нрава, но несколько своевольна и, если уж что-нибудь вобьет себе в голову, не уступит ни за что.

**Лезабль.** В ней больше не таилась для него чувственная прелесть, как на первых порах, и, хотя, ее свежесть и красота все еще возбуждали в нем желание, он уже часто испытывал разочарование, какое вскоре наступает в совместной жизни. Прелести брачной жизни тускнели для него все более и более.

**Кора.** А тут еще тетка Шарлотта отравляла им жизнь. Она вечно торчала у них, во все совала свой нос, всем распоряжалась и делала замечания по всякому поводу. «Почему не сделано то, почему не сделано это?»

**Лезабль.** Нет, твоя тетка стала невыносимой. Я не желаю ее больше терпеть! Слышишь? Не желаю.

**Кора.** Так что же мне прикажешь делать?

**Лезабль.** Что за гнусная семейка у вас подобралась!

**Кора.** Семейка-то гнусная, да наследство недурное, - неправда ли?

*Оба молчат. Появляется Шарлотта.*

*Она сильно постарела и сдала за последний год.*

**Шарлотта.** Тетка, одержимая мыслью о внуке, не переставая, донимала молодую чету. Эй, племянники, я хочу видеть своего наследника. Только не вздумайте меня уверять, будто Кора не создана быть матерью. Достаточно взглянуть на нее. Женятся, дорогие мои, чтобы иметь семью, производить потомство. Знаю, что вы не богаты, ребенок потребует расходов. Но, когда меня не станет, вы ни в чем не будете нуждаться. Я хочу маленького Лезабля, слышите вы? Хочу маленького Лезабля!.. Ох…

**Кора.** Что с вами тетушка?

**Шарлотта.** Что-то мне нехорошо. Пойду прилягу.

**Лезабль.** Может, вы приляжете у нас?

**Шарлотта.** Нет-нет, пойду к себе… Чтобы после полутора лет супружеской жизни даже не забеременеть… Этого я не понимаю. Наша пресвятая церковь запрещает бесплодные браки. Запомните это хорошенько. *(Уходит).*

*Появляется взволнованный Кашлен.*

**Кашлен.** Почувствовав в тот вечер недомогание, к утру она уже не могла подняться. Дорогой Лезабль, бегите скорей к доктору… Кора, иди к тетушке.

**Лезабль.** Да, да, сейчас же к доктору… Надо же понять насколько это серьезно…

**Кашлен.** Вот именно… Да, доложите патрону, что я сегодня в министерство не приду.

**Лезабль.** Пусть это вас не волнует, вы должны быть с тетушкой. А я все улажу. *(Уходит).*

*Министерство.*

**Лезабль.** Лезабль провел тревожный день, все валилось у него из рук. Он не мог ни составлять бумаги, ни вникать в дела.

**Торшбеф.** Вы что-то сегодня рассеяны, господин Лезабль.

**Лезабль.** Я очень устал, дорогой патрон. Всю ночь я провел у постели тетушки. Состояние ее весьма тяжелое.

**Торшбеф.** Достаточно того, что при ней господин Кашлен. Я не могу допустить, чтобы все учреждение пришло в расстройство из-за личных дел моих подчиненных.

**Лезабль.** Да, да, дорогой патрон. Извините. Я постараюсь сосредоточиться на работе.

**Торшбеф.** Постарайтесь, Лезабль, постарайтесь.

**Лезабль.** В этот день Лезабль впервые не задержался на работе. Как только прозвенел звонок, он пулей вылетел из министерства. Он даже нанял фиакр, настолько мучило его беспокойство, и бегом поднялся по лестнице.

*Служанка с тазиком выходит из комнаты больной.*

**Лезабль.** Франческа… Ну как она?

**Франческа.** Доктор говорит… Что все очень плохо.

**Лезабль.** Ах, вот как… Неужели…

*Из комнаты Шарлоты выходит Кашлен, он в халате и колпаке.*

*Видно, что за усталостью скрывается сильное возбуждение.*

*Лезабль смотрит на него выжидающе.*

**Кашлен.** Она плоха, очень плоха. Вот уже пять часов, как она без сознания. Ее даже причастили.

**Лезабль** *(садится).* О, Боже… Где Кора?

**Кашлен.** Кора рядом с ней.

**Лезабль.** А врач что говорит?

**Кашлен.** Говорит, что это удар. Она может оправиться, а может, не протянет и до утра.

*Некоторое время молчат.*

**Лезабль.** Я вам нужен? Если нет, я предпочел бы не входить туда. Мне тяжело видеть ее в этом состоянии.

**Кашлен.** Нет, идите к себе. Если что, я позову вас.

**Лезабль.** Я буду здесь, на балконе.

**Кашлен.** Идите, идите.

**Лезабль.** Лезабль смотрел на Париж, на пылающее небо и впивал воздух, как пьют вино. Ему хотелось крикнуть на весь Париж: «У меня пятьдесят тысяч ливров ренты!» Жизнь казалась прекрасной, будущее – полным радужных надежд. Что же он станет делать? Он размечтался, не заметив, как к нему подошла Кора. Кора… Ну что там?

**Кора.** Ничего утешительного.

**Лезабль.** Кора, дорогая… у тебя глаза опухли от слез.

**Кора.** Мне так тяжело, Леопольд.

**Лезабль** *(целует ее).* И мне, Кора… Ты не спала всю ночь.

**Кора.** Да. Пойди пообедай с папой.

**Лезабль.** Я даже думать не могу о еде.

**Кора.** Пойдем. Посидим с ним. Ему тяжело одному.

*Спускаются в столовую. Кашлен обедает.*

**Кашлен.** Ничего нового. Там с ней Франческа. Кора, покорми мужа, да и сама поешь.

**Кора.** Я предлагала, он не хочет.

**Кашлен.** Надо запастись силами. Неизвестно, как долго это продлится.

**Кора.** Ах, папа, мне кусок в горло не лезет. *(Всхлипывает).*

*Молчание.*

**Кашлен.** Что сказал патрон? О моем отсутствии.

**Лезабль.** Сначала выразил недоумение, но я все уладил.

**Кашлен.** Представляю, какой там начнется переполох…

**Кора.** Папа! Как ты можешь?!..

**Кашлен.** Кора, я вовсе не желаю ей зла, нашей милой старушке! Видит Бог, я хотел бы продлить ее дни…

*Появляется Франческа. Все смотрят на нее.*

**Кашлен.** Ну что?

**Франческа.** Она не дышит.

*Кашлен, швырнув салфетку, кидается в комнату Шарлоты.*

*Кора, рыдая, следует за ним. Лезабль тоже бросился было за ними, но остановился в дверях, издали заглядывая в комнату.*

*Франческа в недоумении так и стоит на том же месте.*

**Франческа.** Что же делать? Господин Лезабль…

**Лезабль.** Я думаю, идти за врачом. Присутствие доктора в любом случае сейчас необходимо.

**Франческа.** Хорошо. *(Уходит).*

**Кашлен** *(появляясь).* Кончено. Уже не дышит.

**Лезабль.** Скончалась?

**Кашлен.** Да. Кашлен попытался придать своему лицу скорбное выражение. Но они с одного взгляда поняли друг друга и, не задумываясь, обменялись крепким рукопожатием.

**Лезабль.** В знак взаимной благодарности за то, что сделали друг для друга.

**Кашлен.** Затем они рьяно принялись за выполнение обязанностей, какие налагает смерть.

**Лезабль.** Я уже распорядился насчет врача. Сейчас он явится, чтобы установить факт смерти и сделать заявление.

**Кашлен.** Очень хорошо. А я распоряжусь насчет похорон.

**Лезабль.** Как вы полагаете, когда нам следует пойти к нотариусу ознакомиться с завещанием?

**Кашлен.** Да хоть сейчас, если хотите. Только надо дождаться врача.

**Лезабль.** А Кора тоже должна пойти с нами?

**Кашлен.** Пожалуй так будет лучше, - ведь наследница-то она.

**Лезабль.** Тогда я скажу ей, чтобы она одевалась.

**Кашлен.** Валяйте!

*Контора нотариуса.*

*Напротив стола нотариуса сидят Кашлен, Кора и Лезабль.*

*Кора в черной косынке.*

**Кашлен.** Сударь, вы меня знаете: я брат мадмуазель Шарлоты Кашлен.

**Нотариус.** Конечно, господин Кашлен. Конечно, знаю.

**Кашлен.** А это моя дочь и зять.

**Нотариус.** Очень приятно.

**Лезабль.** И нам, господин нотариус, приятно иметь дело именно с вами.

**Нотариус.** Благодарю вас.

**Кашлен.** Бедняжка сестра моя скончалась.

**Нотариус.** Да, я уже слышал. Какое горе… Примите мои соболезнования…

**Кашлен.** Спасибо. Поскольку вы являетесь хранителем ее завещания, то мы пришли узнать у вас, не оставила ли покойница… какого-либо…

**Лезабль.** Каких-либо распоряжений относительно своего погребения?

**Кашлен.** Вот именно. И не имеете ли вы что-либо нам сообщить?

**Нотариус** *(достает из ящика стола конверт, открывает его).* Вот, господа, копия завещания, с которой я могу немедля вас ознакомить. Подлинный документ, совершенно тождественный этому, должен храниться у меня. Итак, я читаю: «Я, нижеподписавшаяся, Викторина-Шарлотта Кашлен, сим выражаю свою последнюю волю: Все мое состояние в сумме одного миллиона ста двадцати тысяч франков я завещаю детям, которые родятся от брака племянницы моей Селестины-Корали Кашлен, с предоставлением родителям права пользоваться доходами с вышеозначенной суммы до совершеннолетия старшего из детей.

Нижеследующими распоряжениями оговаривается доля каждого ребенка, а также доля, предоставляемая родителям до конца их дней.

В случае, если моя смерть наступит ранее, нежели моя племянница родит наследника, все мое состояние остается на хранении у моего нотариуса в течение трех лет с тем, что ежели на протяжении этого времени родится ребенок, будет поступлено согласно моей воле, как изложено выше.

В том случае, однако, если по истечении трех лет со дня моей смерти Господь Бог все еще не дарует племяннице моей Корали потомства, все мое состояние должно быть, заботами моего нотариуса, отдано бедным, а также благотворительным учреждениям, перечень каковых приведен ниже». Вот такое завещание, господа, оставила мадмуазель Шарлотта Кашлен.

*Семейство Кашлена не двигается.*

**Нотариус.** Далее следует вереница названий различных общин, цифры перечисляемых сумм, указания и распоряжения.

*Гробовое молчание.*

**Нотариус.** За сим разрешите вручить вам сей документ. Вернее, его копию. Господин Кашлен, возьмите.

**Кашлен.** М-да… Спасибо.

**Нотариус.** Я понимаю ваше состояние. Но когда покойная мадмуазель Кашлен впервые оказала мне честь, заговорив о своем намерении составить завещание, она не скрыла от меня своего желания иметь наследника, родного ей по крови. Вы же знаете, как она была религиозна, и бесплодный брак считала знаком проклятия небес. Не в моих силах было изменить ее намерение. Поверьте, что я об этом весьма сожалею.

**Кашлен.** Благодарю.

**Нотариус** *(Коре).* Я не сомневаюсь, что пожелание вашей тетушки будет осуществлено весьма скоро. Во всяком случае, я от души вам этого желаю.

**Кора.** Спасибо.

*Уходят.*

**Кашлен.** Они возвращались домой, молча, шагая рядом, сконфуженные, взбешенные, словно сами же обокрали друг друга.

**Кора.** У Коры всю скорбь как рукой сняло: неблагодарность тетки освобождала ее от обязанности оплакивать покойницу. *(Снимает черную косынку).* И вообще, я есть хочу, черт возьми. *(Достает еду и ест).*

**Лезабль** *(Кашлену).* Дайте мне, пожалуйста, этот документ, я хочу в точности ознакомится с ним.

**Кашлен.** Да ради Бога. *(Дает ему завещание).* Только вряд ли это поможет.

**Лезабль.** У меня все-таки глаз канцеляриста. Опытного канцеляриста.

**Кашлен.** Ну читайте, смотрите этим опытным глазом… *(Раскуривает трубку).*

**Кора** *(вдруг).* Нет, я не могу! Какая свинская неблагодарность! Сколько мы терпели ее, возились с ней!

**Кашлен.** Старая шлюха! Вот кто она!

**Лезабль** *(трясет бумагой).* Ловко она нас обставила! Ничего не поделаешь.

**Кашлен.** Вы сами себя обставили! Давно надо было обзавестись ребенком, черт подери! Вы ведь знали, как она его хотела.

*Кора демонстративно молчит. Лезабль пожимает плечами.*

**Кашлен.** Ладно, что теперь об этом говорить. По-моему, следует все же устроить приличные похороны, чтобы не возбуждать разговоров. Деньги как-нибудь раздобудем. Да и ничего не потеряно. Нечего вешать носа. Женаты вы не так давно, неужто у вас не будет детей? Придется немного постараться, только и всего. Да и нельзя ведь иначе! Теперь займемся самым неотложным: можете вы сегодня же зайти в министерство?

**Лезабль.** Конечно могу.

**Кашлен.** Тогда я надпишу адреса на извещениях о похоронах. Этот конверт передайте патрону.

*Министерство. Кабинет патрона. Входит Лезабль.*

**Торшбеф.** Я прождал вас все утро. Вы почему не пришли?

**Лезабль.** Дорогой патрон, мы имели несчастье потерять нашу тетушку, мадмуазель Кашлен. Я как раз и пришел, чтоб просить вас присутствовать на погребении, которое состоится завтра. Вот извещение.

**Торшбеф.** Тогда, дорогой мой, другое дело. Благодарю вас. Передайте Кашлену мои… впрочем, я сам это сделаю завтра. А теперь вы свободны, - ведь хлопот у вас, вероятно, достаточно.

**Лезабль.** Благодарю вас, дорогой патрон, но у нас уже со всем покончено, так что я буду на службе до конца.

*Отдел материального снабжения. Сюда стекаются чиновники.*

**Питоле.** Новость облетела все министерство. Сослуживцы приходили, чтобы выразить Лезаблю соболезнование.

**Мазо.** Впрочем, это походило скорее на поздравления. К тому же каждому хотелось взглянуть, как будет себя вести счастливый наследник.

**Лезабль.** Лезабль с превосходно разыгранным видом покорности судьбе принимал сочувственные слова и выдерживал любопытные взгляды.

**Папаша Савон.** Что ни говори, но он молодец – прекрасно держится.

**Буассель.** Думаю, что ему это не очень трудно.

**Питоле.** Нет ему очень трудно – трудно скрыть свою радость.

**Мазо.** Мазо, который был смелее других, спросил непринужденным тоном светского человека: Вам точно известны размеры ее состояния?

**Лезабль.** В точности – нет. Но в завещании названа сумма в миллион двести тысяч франков. Я знаю об этом, поскольку нотариус вынужден был ознакомить нас с некоторыми пунктами, касающимися похорон.

**Питоле.** Все сошлись на том, что Лезабль не подумает оставаться в министерстве. Кто же станет скрипеть пером в канцелярии, имея шестьдесят тысяч ренты?

*Сослуживцы, скорбно кивая, расходятся.*

**Кашлен.** Все министерство явилось на похороны Шарлотты Кашлен. Во главе с «нашим дорогим патроном» и его супругой… Благодарю вас… благодарю вас…

*Кашлен, Кора и Лезабль принимают тихие слова соболезнования. Госпожа Торшбеф, подняв траурную вуаль,*

*целует Кору, прижимающую платок к глазам.*

*Звучит музыка. Все, выстроившись полукружием, замирают.*

*Опоздавший нотариус мечется с венком в руках, не зная куда себя деть.*

*Все смотрят на него осуждающе. Наконец, он пристраивается скраю. Некоторое время молчание.*

**Питоле** *(в сторонке).* Надо признать, что похороны миллионерши являют собой довольно жалкое зрелище.

**Буассель.** Да, менее, чем скромное.

**Папаша Савон.** Говорят, что такова была воля покойницы.

**Мазо.** Обычная отговорка скупердяев.

**Буассель.** Вы посмотрите, - гроб из самого дешевого дерева.

**Мазо.** Да он просто из фанеры.

**Питоле.** Кстати, анекдот. Заходит покупатель в магазин похоронных принадлежностей, спрашивает почем у вас гробы? Продавец – еврей – говорит: по тысячи франков за штуку. Почему так дорого, - возмущается покупатель?! В магазине напротив по триста франков за штуку. Послушайте – говорит еврей, - разве у них качественный гроб? Вы его покупаете, вы в него ложитесь, делаете так *(резко выбрасывает локти в стороны)*, и он разлетается на части!

*Мазо и Буассель прыснули. Папаша Савон строго на них посмотрел. В это время полукружие двинулось, образуя процессию. Кашлен шествует,*

*низко опустив голову. Коре удалось несколько раз всхлипнуть.*

**Лезабль.** Следуя за гробом тетки Шарлотты, Лезабль, не переставая, думал о ее миллионе. Его снедала злоба, тем более лютая, что он вынужден был ее скрывать. «Ведь я женат уже два года, почему же у нас еще нет ребенка?» - задавал он себе вопрос. Сердце его замирало от страха, что брак его останется бездетным. И вот Лезабль принял решение во что бы то ни стало сделаться отцом.

**Конец первой части*.***

**Часть вторая.**

**Лезабль.** Итак, Лезабль принял решение, во что бы то ни стало сделаться отцом. Но, вернувшись с похорон, Лезабль почувствовал недомогание и вынужден был лечь в постель. Разочарование в коварной тетке было так сильно, что он с трудом мог перенести этот удар. Врач опасался даже воспаления мозга. Однако, спустя две недели он был уже на ногах и приступил к работе.

**Кора.** Но, продолжая считать себя больным, он все еще не осмеливался приблизиться к супружескому ложу. Он колебался и трепетал, подобно полководцу перед решающим сражением. Каждый вечер он откладывал это сражение, в ожидании того счастливого часа, когда, ощущая прилив здоровья, бодрости и силы, чувствуешь себя способным на все. Он поминутно щупал пульс и, находя его то слишком слабым, то чрезмерно учащенным, принимал возбуждающие средства: ел кровавые бифштексы с перцем и для укрепления организма совершал длинные прогулки.

**Лезабль.** И вот, испытывая, наконец, прилив энергии, какого он давно уже не знал, он ощутил потребность скакать, как молодой жеребенок, кататься по траве, кричать от радости. И он решил, что час настал. Это была настоящая брачная ночь. Затем наступил медовый месяц, исполненный ласк и упований. Они все сильней и сильней желали друг друга, побуждаемые страстью еще более могущественной – призраком миллиона.

**Кора.** Потом… Потом они убедились, что их попытки остались бесплодными, и надежда тщетной. Их охватило отчаяние – это был крах.

**Лезабль.** Но Лезабль не терял мужества и упорствовал, прилагая сверхчеловеческие усилия для достижения цели.

**Кора.** Кора, более крепкая, нежели он, охотно шла навстречу попыткам мужа и, побуждая его к ласкам, неустанно подогревала его слабеющий пыл.

**Кашлен.** Жить становилось тяжело. У них частенько срывались обидные слова, и Кашлен, чутьем угадывающий, как обстоят дела, донимал их ядовитыми и грубыми насмешками старого солдафона.

**Кора.** Кора стала открыто пренебрегать мужем. Она помыкала им, обращалась с ним, как с мальчишкой, глупцом, ничтожеством.

**Лезабль.** Лезабль сносил все это молча, как человек высшего круга, попавший в семью неотесанных грубиянов.

*Отдел министерства.*

**Папаша Савон.** Сослуживцы заметили, что он похудел и осунулся. Что с вами, Лезабль? Вы не больны?

**Лезабль.** Нет, папаша Савон. Должно быть, я просто переутомился.

**Торшбеф.** Послушайте, Лезабль, - вас словно подменили! Где ваше старание? Где усердие, отличавшее вас еще совсем недавно? Что случилось Лезабль?!

**Лезабль** *(вдруг взрываясь).* А чего ради, сударь, должен я так усердствовать, если это мне ничего не дает?!

**Торшбеф** *(опешив).* Господин Лезабль… Я вам не сударь… подобный тон…

**Лезабль** *(перебивая).* Ах, извините… *(делает реверанс).* Наш дорогой патрон!

**Торшбеф.** Вы забываетесь. Я вам не папаша Савон! *(Озирается. Папаша Савон жестом успокаивает его).* Я уже говорил вам. И еще раз повторяю, что ваше требование руководство считает неуместным, учитывая ваше нынешнее благополучие и бедность ваших сослуживцев.

**Лезабль.** Сударь, но у меня нет ничего! Тетушка, - царство ей немецкое – завещала свое состояние первому ребенку, который родится от нашего брака. Мы с тестем живем только на жалованье, которое не щедро вы нам платите.

**Торшбеф.** Если у вас нет ничего сейчас, вы не сегодня-завтра разбогатеете…

**Лезабль.** Это еще не факт! К тому же сегодня и завтра – не одно и то же.

*Торшбеф вопросительно смотрит на папашу Савона,*

*тот пожимает плечами. Торшбеф уходит.*

**Кашлен.** Несколько дней спустя, едва Кашлен успел переступить порог министерства, как явился красавец Мазо.

**Мазо.** На губах у Мазо играла загадочная улыбка.

**Питоле.** За ним с ехидным огоньком в глазах вошел Питоле.

**Буассель.** За ними с заговорщицким видом, озираясь и подмигивая, явился Буассель.

**Папаша Савон.** Только папаша Савон, не выпуская трубки изо рта, старательно водил пером по бумаге.

**Кашлен.** Все пока молчали. Кашлен выдавал бумаги, которые у него затребовал Лезабль.

**Лезабль.** Тулон. Котелки для офицерской столовой на судне «Ришелье».

**Кашлен.** Есть.

**Лезабль.** Лориан. Скафандры для «Дезэ».

**Кашлен.** Есть.

**Лезабль.** Брест. Образцы парусного холста…

**Кашлен.** С Брестом серьезная проблема. Вот читайте, что они нам прислали.

**Лезабль.** Я так и знал. *(Погружается в чтение).*

**Питоле** *(раскуривая папиросу).* Скажите-ка, папаша Савон, вы ведь многому научились за вашу долгую жизнь?

**Папаша Савон.** Да, кой-чему научился.

**Питоле.** Во всяком случае, вы хорошо знали, как делать ребят. В смысле детей. Ведь у вас их было несколько?

**Папаша Савон.** Вам же известно, господин Питоле, что я не люблю, когда над этим шутят. Я имел несчастье избрать себе недостойную подругу жизни. Получив доказательства ее неверности, я перестал считать ее своей женой.

**Мазо.** У вас были тому неоднократные доказательства, не правда ли?

**Папаша Савон.** Да, сударь. К сожалению, были.

**Питоле.** Но это не помешало вам стать отцом многочисленного семейства. У вас ведь трое или четверо ребят.

**Папаша Савон.** Вы хотите меня оскорбить, но вам это не удастся. У моей жены было трое детей. У меня есть основания полагать, что старший - мой. Двух других я не признаю своими.

**Питоле.** Верно, верно, все говорят, что старший – ваш. Но этого достаточно, чтобы понять, как прекрасно иметь детей. И какое это счастье! Некоторые были бы в восторге, если б могли, как вы, произвести на свет хотя бы одного.

*Кашлен и Лезабль отвлекаются от бумаг и выжидающе наблюдают за происходящим. Тем временем, Буассель прохаживается и, подражая уличному торговцу, выкрикивает.*

**Буассель.** Способ, как производить на свет детей, - десять сантимов два су! Покупайте! Способ, как производить на свет детей, открытый господином Савоном! Множество невероятных подробностей!

*Все, кроме Кашлена и Лезабля, смеются.*

**Питоле.** Что с вами, Кашлен? Я не узнаю вас. Где ваша обычная веселость? Или вы не находите ничего смешного в том, что у жены папаши Савона был от него ребенок? А я нахожу, это очень и очень даже забавным. Не всякому дано?..

**Буассель** *(продолжая ту же игру).* О пользе наследников для получения наследства. Десять сантимов два су. Берите, покупайте, хватайте!

**Мазо.** Лезабль, вам нехорошо? Вы так побледнели.

**Лезабль** *(еле сдерживаясь).* Со мной все в порядке. Меня только удивляет ваше необыкновенно тонкое остроумие.

**Мазо.** Кто как умеет, дорогой мой. Нам тоже не все удается, как и вам…

**Лезабль.** Не понимаю. Что мне удается?

**Мазо.** Я знаю, что вам обычно удается все, за что бы вы ни взялись. Признаюсь, я ошибся, сославшись на вас. Впрочем, речь шла о детях папаши Савона, а не о ваших. Да, кстати их у вас и нет. Стало быть, вы их не хотите. Ведь вам всегда все удается.

**Лезабль.** А вам-то какое дело?

**Мазо.** Скажите, пожалуйста, как его разобрало?! Советую быть повежливей, а не то вам придется иметь дело со мной!

**Лезабль.** Господин Мазо, я не хлыщ и не красавчик, как вы. Прошу вас больше никогда ко мне не обращаться. Мне нет дела ни до вас, ни до вам подобных.

**Мазо** *(покровительственным тоном).* Милейший Лезабль, вы переходите все границы. Впрочем, ваше раздражение мне понятно. Обидно же потерять состояние. И потерять его из-за такого пустяка: ведь легче и проще ничего быть не может… Хотите, я окажу вам эту услугу безвозмездно, как добрый товарищ. Это дело десяти минут…

**Лезабль.** Подлец! *(Дает ему пощечину).*

*Мазо хватает его за лацкан, но Кашлен, кинувшись, заслоняет собой зятя, сгребает Мазо в охапку и, скрутив его, прижимает его к столу.*

*Но Мазо, вырвавшись, кричит.*

**Мазо.** Ну, вы еще меня узнаете! *(Уходит).*

*Вслед за ним следуют Питоле и Буассель.*

**Питоле** *(с порога).* Я очень сожалею, что веселый розыгрыш обернулся серьезным конфликтом.

**Кашлен.** А на что ж вы надеялись?

**Питоле.** Исключительно на чувство юмора. *(Уходит).*

**Буассель.** Кашлен, это хорошо, что вы вмешались, а не я. Потому что я непременно убил бы его. *(Уходит).*

**Кашлен.** Не прошло и часа, как эта парочка вернулась. Почему-то в лиловых перчатках.

*Появляются Питоле и Буассель.*

**Лезабль.** Что вам еще угодно, господа?

**Питоле.** Сударь, наш друг, господин Мазо, уполномочил нас передать вам, чтобы вы либо извинились перед ним, либо дали ему удовлетворение с оружием в руках – за оскорбление действием, которое вы ему нанесли.

**Кашлен.** Как? Он его оскорбил, и он же еще вызывает? Это противу всяких правил!

**Лезабль.** Передайте вашему другу, что я его презираю, и что я отвечу презрением на все, что он скажет или сделает.

**Буассель.** Сударь, вы вынудите нас напечатать в газетах официальное заявление, весьма неблагоприятное для вас.

**Питоле.** Что может опорочить вашу честь и сильно повредить вашей карьере.

*Лезабль смотрит на Кашлена.*

**Кашлен.** Господа, у меня есть дуэльный опыт.

**Буассель.** Вы стрелялись? Ну и как?

**Кашлен.** Как видите, я жив и невредим. Дело серьезное, но, на мой взгляд, поправимое. Все зависит от намерения сторон. Если господин Мазо заявит, что, по существу, не имел намерения оскорбить господина Лезабля, то господин Лезабль признает свою вину, выразившуюся в пощечине, и принесет свои извинения за опрометчивый поступок.

**Питоле.** Мы должны согласовать ваше предложение с нашим другом. *(Уходят).*

**Мазо.** Выслушав, представленные ему секундантами предложения, Мазо с явным удовлетворением заметил: На мой взгляд, условие весьма почетно. Я готов под ним подписаться.

**Лезабль.** Лезабль со своей стороны принял без возражений предложения секундантов, заявив: Если ваше мнение таково, то мне остается только подчиниться.

**Кашлен.** Произошел обмен письмами, все торжественно раскланялись и разошлись, считая инцидент исчерпанным. В министерстве царило чрезвычайное возбуждение. Чиновники бегали узнавать новости, сновали из одного кабинета в другой, толпились в коридорах. Когда выяснилось, что дело улажено, все были весьма разочарованы. Кто-то сострил…

**Питоле.** А ребенка-то у Лезаблей от этого не появится!

**Кашлен.** Острота эта облетела все министерство. И какой-то пиит сложил даже по этому поводу песенку.

**Питоле** *(объявляет).* Песня «О том как полезно иметь детей».

*Питоле, Мазо и Буассель начинают петь, затем к ним присоединяются все.*

**Лезабль.** Лезабль и Кашлен, молча возвращались домой, злясь друг на друга, словно все произошло по вине одного из них. Войдя в квартиру, Лезабль яростно швырнул шляпу и крикнул жене: Хватит с меня! Теперь еще и дуэль!.. А все из-за тебя!

**Кора** *(с растущим интересом).* Дуэль?! Это еще почему?

**Лезабль.** Потому что Мазо меня оскорбил, а все из-за тебя.

**Кора.** Из-за меня? Каким образом?

**Лезабль.** Он меня оскорбил. Я не обязан тебе докладывать – почему. Дуэль – это мужское дело!

**Кора.** Нет! Я хочу, чтоб ты повторил, что он тебе сказал обо мне.

**Лезабль.** Он сказал… сказал… что ты бесплодна…

**Кора** *(срываясь).* Я, я бесплодна?! С чего он взял, негодяй?! Бесплодна из-за тебя – да! Потому что ты не мужчина! Но выйди я за другого, слышишь ты – за другого, за кого угодно, я бы уже двоих родила. Двоих! Вот… Уж молчал бы лучше! Я и так довольно поплатилась за то, что вышла за тебя, за такого слюнтяя!..

*Раздавленный ее нажимом, Лезабль молчит.*

**Кора.** Так что же ты ответил этому мерзавцу?

**Лезабль.** Я… Я дал ему пощечину.

**Кора.** Ну, а он что?..

**Лезабль.** Он прислал мне своих секундантов.

**Кора.** Когда же вы деретесь?

**Лезабль.** Дуэли не будет. Секунданты уладили дело. Мазо передо мной извинился.

**Кора.** Ах, так! Меня оскорбляют в твоем присутствии, и ты это допускаешь! Драться ты не будешь! Еще не хватало, чтобы ты оказался трусом!

**Лезабль.** Замолчи, пожалуйста! Мне-то лучше знать, раз это касается моей чести. Впрочем, вот письмо господина Мазо. На, читай! Увидишь сама.

**Кора** *(прочитав).* Ты ему тоже написал? Вы друг друга испугались. Какие же мужчины трусы! Женщина на вашем месте… Да что же это на самом деле! Он меня оскорбил, меня, твою жену! И ты довольствуешься этим письмом! Не удивительно, что ты не способен сделать ребенка! Все одно к одному: ты так же струсил перед мужчиной, как трусишь перед женщиной. Нечего сказать – хорош… *(Махнув рукой, отворачивается).*

**Кашлен** *(появляясь).* Что тут у вас такое?

**Кора.** Я ему сказала все начистоту.

**Кашлен.** И правильно. Хорохориться только, как петух. Если б не я, Мазо его убил бы. И ты уже сегодня была бы вдовой… Ну что, господин петух…

**Лезабль** *(взрываясь).* Вон!.. Вон отсюда!.. Вы в моем доме, слышите?

**Кашлен.** Что?.. Что это вы… что это…

**Лезабль.** Убирайтесь вон! *(Схватив бутылку, бегает за тестем).*

**Кашлен.** Кора… Кора, он с ума сошел! *(Убегает).*

**Кора.** А ну-ка прекрати!..

**Лезабль.** А ты, ты… Ты ведь жена моя, слышишь?! Нельзя так оскорблять человека. Нельзя! Твой отец довел меня до исступления…

**Кора.** Папа прав!..

**Лезабль** *(замахивается бутылкой).* Заткнись, не то убью!..

**Кора** *(кричит).* А-а-а! Папа, он меня убивает!..

**Лезабль.** Да замолчи ты, наконец, черт тебя возьми!

**Кора.** Негодяй!

**Лезабль.** Дура! Уж если на то пошло, так это твоя вина, что у нас нет детей, слышишь – твоя, потому что у меня-то есть ребенок!..

**Кора** *(выглядывая из-за стола, куда он ее загнал).* Что?.. Это у тебя-то есть ребенок? У тебя?!

**Лезабль.** Да, у меня побочный ребенок. Я отдал его на воспитание… одной крестьянке.

**Кора.** Завтра же мы поедем к ней. Я хочу посмотреть, какой он, твой ребенок!

**Лезабль** *(ярость его утихает так же внезапно, как и вспыхнула).* Мы поедем. Но не к моему ребенку, а к врачу. Пусть он скажет, кто из нас виноват.

**Кора.** Вот и прекрасно! Этого я и хотела.

*Некоторое время молчат.*

**Лезабль.** Кора… А, Кора?..

**Кора.** Отстань. *(Плачет).*

**Лезабль.** Кора, я виноват… Я вспылил. Ну прости. Ну прости же меня!

**Кора.** Кора продолжала плакать… Как плачут в глубокой горести.

**Лезабль.** Он прижал ее к себе и, лаская, нашептывал ей на ушко самые нежные слова.

**Кора.** В конце концов он расхрабрился и вымолил прощение… способом, воскресившим их надежды. Они долго лежали друг возле друга, не размыкая объятий.

**Лезабль.** Отец, наверное, соскучился там один. Пойди-ка позови его. Ведь уже время обедать. Ты хочешь есть?

**Кора.** Угу… Как волчица. *(Целует его).* А ты просто тигр. Чуть не растерзал свою бедную Кору.

**Лезабль.** Ах, Кора… Была бы ты всегда такой!

**Кора.** И ты был бы всегда таким… Может, все было бы хорошо.

**Лезабль.** Все будет хорошо, дорогая.

**Кора** *(трезвея).* Посмотрим, дорогой.

**Лезабль.** На следующий день они пришли на прием к доктору Лефийелю – автору нескольких трудов по вопросам деторождения. Лезабль был взволнован и смущен. Он трепетал.

**Врач.** Доктор ждал, пока они объяснят цель своего прихода.

**Лезабль.** Но Лезабль не отважился начать.

**Кора.** Тогда заговорила его жена: Доктор, у нас нет детей, хотя мы в браке уже два года. И вот мы решили обратиться к вам. Может быть, у кого-нибудь из нас что-то не в порядке?

**Врач.** Все может быть. Чтобы сказать наверное, я должен осмотреть вас. *(Коре).* Прошу вас со мной. *(Лезаблю).* Там есть журнальчики, чтоб не скучать, - с анекдотами.

*Врач и Кора уходят. Появляются Питоле, Мазо и Буассель.*

**Питоле.** Знаете анекдот, как немец забыл свое старое пальто в кафе.

**Буассель.** Нет.

**Питоле.** Значит, немец забыл свое старое пальто в кафе. Пессимист говорит: Ему обязательно вернут пальто! А оптимист говорит: Нет, не вернут никогда!

*Мазо и Питоле смеются.*

**Буассель** *(в недоумении).* Ну и как, вернули?

**Питоле.** Вы, кажется, не поняли в чем соль.

**Буассель.** Я-то понял. А вы, по-моему, перепутали ответы. Наверное, оптимист говорит: Да, ему вернут пальто!

**Мазо.** Нет, это говорит пессимист.

**Буассель.** Нет, оптимист.

**Питоле.** Понимаете, соль в том, что пальто старое, и лучше, если оно пропадет!

**Буассель.** Ах вот оно что – пальто старое!.. Очень остроумно. Очень… Но все-таки его вернули или нет?

*Все смеются.*

**Мазо.** А вот еще анекдот. Муж приходит к жене в больницу. Жена только что родила, и ребенка унесли акушеры. Муж спрашивает у жены: «Ну кто у нас с тобой – сын?» Жена говорит: «Сын». Муж спрашивает: «На кого похож – на меня?» Жена говорит: «Нет». «Значит на тебя», - говорит муж. Жена говорит: «Нет». «А на кого же?» – недоумевает муж. «Да ты не знаешь», - говорит жена.

*Все смотрят на Лезабля.*

**Лезабль.** Очень остроумно. Соль в том, что ребенок, видимо, был похож на дедушку.

*Появляются Врач и Кора.*

*Питоле, Мазо и Буассель исчезают.*

**Врач.** Ну что ж, я не нахожу никаких отклонений от нормы. Впрочем, такие случаи бывают, и довольно часто. Бывают разные организмы, как и разные характеры. Зачастую брак расстраивается из-за несходства характеров, - нет ничего удивительного, что он может оказаться бесплодным из-за несходства физического. *(К Лезаблю).* Что касается способности к деторождению, то супруга ваша сложена чрезвычайно удачно. Относительно вас я сказал бы, что, хотя и не нахожу никаких органических недостатков, я должен констатировать некоторое истощение. Быть может, именно вследствие чрезмерного желания стать отцом. Разрешите мне выслушать вас?

**Лезабль.** Да, конечно.

**Врач.** Снимите жилет. *(Выслушивает его, прикладывая стетоскоп к груди, затем к спине).* Ну что же… У вас незначительные шумы в сердце и хрипы в легких. Вы должны беречься, сударь. Пока это только малокровие, истощение. Однако это легкое недомогание может со временем превратиться в серьезную болезнь.

**Лезабль.** Вот как… Я прошу вас, доктор, назначить мне лечение.

**Врач.** Да, конечно. Я вам выпишу железо. Но кроме этого, ешьте кровавые бифштексы, побольше крепкого бульона, моцион, покой, летом – на лоне природы. Вот вам рецепт. С вас сто франков. Через две недели непременно мне покажитесь.

**Лезабль.** Хорошо, доктор. Спасибо.

**Врач.** Поправляйтесь.

*Лезабль и Кора уходят.*

**Кора.** Ну и попала же я в переделку с тобой!

**Лезабль.** Лезабль, снедаемый страхом, взвешивал каждое слово, сказанное врачом. Не обманул ли доктор? Может, он считает его смертельно больным? Он уже не думал ни о наследстве, ни о ребенке. Речь шла о его жизни!

**Кашлен.** Узнав о том, что им сказал врач, Кашлен дал волю своему бешенству. Он готов был убить зятя.

**Лезабль.** Но Лезабль ничего не слышал, он думал только о своем здоровье. Пусть они вопят сколько им угодно! На столе у него появились пузырьки с лекарствами, он поминутно гляделся в зеркало, щупал пульс, прикладывал руку к сердцу, считая удары. Опасаясь физической близости с женой, он распорядился перенести свою постель в другую комнату. Теперь он испытывал к этой женщине трусливую ненависть, смешанную с отвращением.

**Кашлен.** Так прошло еще несколько месяцев. До истечения рокового срока оставался всего лишь один год. Кашлен повесил в столовой громадный календарь и каждое утро вычеркивал прошедший день, ежедневно справлялся у дочери: Ну, как муженек? Отважился?

**Кора.** Нет, папа, не отважился.

**Кашлен.** Если мужчина – не мужчина, тогда уж лучше ему подохнуть и уступить место другому.

**Кора.** Да уж, ничего не скажешь. И бывают же на свете бесполезные, никудышные люди.

**Лезабль.** Между тем, врач утверждал, что дело идет на поправку. Но Лезабль по-прежнему чуждался жены, он боялся к ней приблизиться, прикоснуться, избегал даже взгляда, не столько от стыда, сколько от страха.

**Кашлен.** Слушайте, вы! Если вы не измените своего поведения и теперь, когда здоровье ваше поправилось, я знаю, что делать моей дочери!..

**Лезабль.** Не сомневаюсь.

**Кашлен.** Ну так знайте, она возьмет себе вместо вас другого, черт возьми! И вам еще здорово повезло, что она давно этого не сделала!

**Лезабль.** Я не мешаю ей следовать вашим мудрым наставлениям.

**Кашлен.** На службе тесть и зять сохраняли видимость полного согласия, скрывая от сослуживцев свои домашние раздоры.

**Лезабль.** Лезабль и Мазо, со своей стороны, держались в отношении друг друга с изысканной учтивостью противников, едва избежавших дуэли.

**Мазо.** Несостоявшийся поединок нагнал на них страху, и они старались быть преувеличенно вежливыми, а в тайне не прочь были сойтись поближе, во избежание новых столкновений.

**Лезабль.** Как-то раз случилось, что Лезабль, срочно вызванный патроном, со всего маху угодил в живот какому-то чиновнику, шедшему навстречу.

**Мазо.** Это был Мазо.

**Лезабль.** Надеюсь, я не ушиб вас, сударь?

**Мазо.** Нисколько, сударь.

**Лезабль.** Прошу простить мою неосторожность, сударь.

**Мазо.** Пустяки, сударь. Ничего страшного.

**Лезабль.** С той поры они сочли возможным при встрече обмениваться несколькими словами. Затем новостями…

**Мазо.** Затем между ними возникла известная короткость, перешедшая затем в близость.

**Лезабль.** Наконец, постоянная предупредительность и частое хождение друг к другу из отдела в отдел положили начало дружественным отношениям.

**Кашлен.** Кашлен, принимая участие в их беседах, с одобрением наблюдал за этой дружбой. И как-то неожиданно для всех воскликнул: Теперь, когда мы стали, смею сказать, друзьями, вы, господин Мазо, должны прийти к нам в воскресенье отобедать. Вы согласны?

**Мазо.** Я право, не знаю…

**Кашлен.** Мы все будем вам очень рады – зять, и я, и моя дочь. Она хорошо вас знает, ведь мы дома часто беседуем о службе. К тому же вы были на свадьбе… Да?

**Лезабль.** Да. Конечно, приходите. Будем весьма рады.

**Кашлен.** Итак, решено?

**Мазо.** Ну что ж, хорошо, согласен. *(Уходит).*

**Кашлен.** Вернувшись домой, отец сообщил дочери: Знаешь, кто у нас обедает в воскресенье? Господин Мазо.

**Кора.** Господин Мазо? Вот как?.. Кора вдруг покраснела до корней волос, сама не зная почему. Она столько слышала о нем, о его светских манерах, его успехах у женщин, что ее давно искушало желание познакомиться с ним.

**Кашлен.** Вот увидишь, какой это молодец и красавец!

Рослый, как гвардеец, не то что твой муженек.

**Кора.** К воскресному обеду готовились так же старательно, как некогда в ожидании Лезабля. Подробно обсуждалось меню, заботясь о том, чтоб не ударить лицом в грязь.

**Кашлен.** Весь воскресный день Кашлен суетился, следя за приготовлениями. Смутная надежда затеплилась в его душе, и он даже повеселел. Франческа, ты бы переоделась что ли. Да поживее!

**Франческа.** Как прикажете, сударь.

**Лезабль.** Лезабль сидел за спешной работой, принесенной им накануне из министерства. Ведь было начало ноября, Новый год не за горами. Но в семь часов и он вышел встречать гостя.

**Кашлен.** Ровно в семь, веселый и оживленный явился Мазо.

*С большим букетом появляется Мазо.*

**Мазо.** Добрый вечер, господа. *(Вручает цветы Коре).* Сударыня, это вам!

**Кашлен.** Вот это галантно!

**Кора.** Благодарю вас, сударь. Прекрасный букет.

**Мазо.** Мне кажется, сударыня, что я уже немного с вами знаком. Что я знал вас еще совсем маленькой девочкой. Ведь уже столько лет я слышу о вас от вашего отца.

**Кора.** А я - о вас, господин Мазо. От папа.

**Кашлен.** Приглашай гостя, Кора.

**Кора.** Прошу вас, проходите, господин Мазо.

**Мазо.** Благодарю. О! У вас прелестно!

**Кора.** Будьте как у себя дома.

**Мазо.** Спасибо. Мазо чувствовал себя превосходно. Он простодушно шутил, как человек, неожиданно оказавшийся в кругу старых друзей, и сыпал любезностями…

**Кора.** От которых у Коры горели щеки. Ах! *(Прикладывает руки к лицу).*

**Мазо.** Мазо нашел ее весьма и весьма соблазнительной. *(Кивком головы приглашает ее танцевать).*

**Кора.** Кора нашла его – неотразимым. *(Делая книксен, соглашается).*

*Танцуют жестокое, роковое танго.*

**Кашлен.** Ну что? Хорошо? Недаром от него все женщины без ума!

**Лезабль.** Скажу честно и прямо: раньше я имел превратное представление о нем.

**Кора.** Очень любезен. И не такой ломака, как я думала о нем. Как он тебе?..

**Франческа.** Очень… Очень милый.

**Кашлен.** Мазо нравился решительно всем. Он стал бывать у них все чаще и чаще. Его зазывали, играли с ним в карты, за ним ухаживали.

**Кора.** Кора с Франческой стряпали для него любимые блюда.

**Лезабль.**  И вскоре трое мужчин так подружились меж собой, что почти уже не расставались.

**Мазо.** Новый друг дома доставал ложу и возил все семейство в театр.

**Кора.** После спектакля Кора и Мазо шли впереди.

**Мазо.** Нога в ногу, плечо к плечу.

**Кора.** Словно два существа, созданные, чтобы бок о бок пройти через всю жизнь.

**Мазо.** Они разговаривали вполголоса, смеялись приглушенным смехом, превосходно понимая друг друга.

**Кора.** Время от времени Кора, оборачиваясь, бросала взгляд на отца и мужа, которые шли позади.

**Кашлен.** Как, однако, они оба хорошо сложены. Приятно на них поглядеть, когда они рядом.

**Лезабль.** Да, они подходят друг к другу.

**Кашлен.** Очень. Время шло, и вскоре злобная раздражительность снова овладела Кашленом. Он, как прежде, стал терзать зятя своими издевками. Временами он даже нападал на Мазо, словно считая его также виновным в нависшей над семьей катастрофе, день которой неизбежно надвигался.

**Кора.** Только Кора была неизменно спокойной, вполне счастливой, словно она забыла о столь близком и угрожающем сроке.

**Лезабль.** Наступил март. По-видимому, всякая надежда была потеряна: двадцатого июля истекало три года со дня смерти тетушки Шарлотты.

**Мазо.** Как-то Мазо предложил своим друзьям в воскресение прогуляться по берегу Сены и нарвать фиалок.

**Кашлен.** Гуляя, они разбрелись по парку. Кашлен с горечью размышлял о беде, которая вот-вот грозила стать для них непоправимой.

**Лезабль.** Лезабль, такой же мрачный, как и тесть, шел с опаской, боясь промочить ноги в траве. Его жена и Мазо рвали цветы.

**Кора.** Кора очень скоро устала – вот уже несколько дней ей нездоровилось. Она предложила где-нибудь присесть позавтракать.

**Кашлен.** Они добрались до небольшого ресторанчика, поели жареных пескарей, отведали говядины с зеленью, как вдруг Кора вскочила и, зажимая салфеткой рот, побежала к берегу. *(Идет вслед за ней).* Кора, что с тобой?

**Лезабль.** Что это с ней?

**Мазо.** Не… не знаю… она… ей… она была совсем здорова. И Мазо, сославшись на неотложное дело, о котором он чуть не забыл, откланялся. Передайте мои пожелания мадам Коре. Надеюсь, с ней ничего серьезного.

**Лезабль.** Благодарю вас.

**Мазо.** До встречи, дорогой Лезабль. *(Уходит).*

**Лезабль.** От подозрений и догадок Лезаблю было не по себе. Охваченный противоречивыми чувствами, снедаемый жаждой денег и глухой яростью, затаенным стыдом и трусливой ревностью, он по приходе домой заперся у себя в комнате, заявив, что его ждет неоконченная работа. *(Уходит).*

**Кашлен** *(смотрит на Кору).* Так что с тобой случилось за завтраком?

**Кора.** Так, ничего, пустяки. Просто небольшая тошнота.

**Кашлен.** Кора… Ты, беременна?

**Кора.** Кажется, да. Уже два месяца.

**Кашлен** *(задыхаясь от радости).* Кора… девочка моя… Золотце… счастье мое! *(Хватает ее в охапку, целует).* Наконец-то… *(Хлопает ее по животу).* Ну, наконец-то! Я верил в тебя! Верил, ты не могла не родить! Не могла… Моя дочь… не могла не родить!

**Кора.** Папа, ты меня задушишь.

**Кашлен.** Это я от радости. Счастье-то какое! Ты сказала мужу?

**Кора.** Нет… еще нет… я… я хотела подождать.

**Кашлен.** Понятно, понятно. Ты стесняешься. Я скажу ему сам. Леопольд!.. Леопольд!

**Лезабль** *(появляясь).* Что случилось?

**Кашлен.** Дорогой Лезабль, вы знаете, что ваша жена беременна?

**Лезабль.** Что? Кора? Что вы говорите?

**Кашлен.** Говорю вам, она беременна. Поздравляю! *(Трясет его руку).* Наконец-то! Подумать только - наследство наше! Миллион с лишним! *(Обнимает его).* Да идите же к ней, видите, она вас ждет. Хоть поцелуйте ее. *(Подталкивает его).*

*Кора и Лезабль в оцепенении. У него вид судьи, у нее – преступницы.*

**Лезабль.** Ты, кажется, беременна?

**Кора.** Да… похоже на то.

*Молчание. Кашлен, обхватив обоих за шею, сталкивает их лбами.*

**Кашлен.** Да поцелуйтесь, же вы, черт вас побери! Право же стоит того!.. Ну, наше дело выгорело! Знаете что, Леопольд, мы сейчас же купим дачу. По крайней мере, вы там поправите здоровье. Мы пригласим туда нашего патрона – господина Торшбефа с женой. Его помощник недолго протянет, и вы займете его место. А это уже карьера!

**Лезабль.** Все это мечты.

**Кашлен.** Кто знает? Став помощником патрона, вы приобретете влияние в округе, станете депутатом, будете вращаться в высшем свете и пользоваться всеми благами жизни.

**Лезабль.** Да, это будет прелестно: свой дом, свой сад, свой выезд, прислуга. Независимость!

**Кашлен.** Конечно. Пойдем обедать в ресторан! Черт возьми, надо же нам немного покутить!

**Лезабль.** И они покутили на славу! Пили много, как будто что-то хотели залить. Вернулись поздно и сильно навеселе. Проснувшись утром, Лезабль был крайне удивлен, обнаружив Кору в своих объятиях.

**Кора.** Кора открыла глаза, улыбнулась и, охваченная внезапным порывом признательности и нежности, поцеловала мужа. Я очень прошу тебя не ходи сегодня в министерство. Теперь тебе незачем так усердствовать. Давай поедем за город, вдвоем, совсем одни!

**Лезабль.** Итак, мы будем богаты и независимы!

**Кора.** Да мы будем очень богаты.

**Лезабль** *(вдруг).* Послушай!.. А ты уверена, что беременна?

**Кора.** Ну да, еще бы! Я не ошиблась.

**Лезабль** *(ощупав ее живот).* Да, правда. Уже заметно. Но ты родишь после срока. А вдруг на этом основании станут оспаривать наше право на наследство?

**Кора.** Ну нет. Как бы не так! Теперь уж я не потерплю никаких придирок! После всего-то! Сейчас же идем к нотариусу!

**Лезабль.** Нет, Кора. Надо предварительно получить свидетельство от врача. Пошли.

*Кабинет врача.*

**Кора.** Добрый день, доктор.

**Врач.** О! добрый день, друзья мои. Ну как, удалось?

**Кора.** Кажется, да, сударь.

**Врач.** Подойдите ко мне, мадам. *(Ощупывает ее живот).* Так я и думал. Так и думал. Я указал вам верное средство, оно всегда помогает, если только нет налицо полной неспособности одного из супругов. Так и есть! Браво! Поздравляю.

**Кора.** Спасибо, сударь.

**Лезабль.** Доктор, нам нужна справка, подтверждающая беременность госпожи Лезабль.

**Врач.** Пожалуйста. *(Пишет).* «Я, нижеподписавшийся, доктор медицины Лефийел, удостоверяю, что у госпожи Лезабль, урожденной Кашлен, имеются налицо все признаки трехмесячной беременности». С вас сто франков. Пожалуйста.

**Лезабль.** Спасибо.

**Врач.** А вы? Как легкие? Сердце.

**Лезабль.** Все в порядке, доктор. Я здоров.

**Врач.** Желаю удачи.

**Кора.** Радостные и счастливые, окрыленные надеждой, они рука об руку пустились к нотариусу.

**Лезабль.** Постой! Может быть, лучше обмотать тебе живот полотенцем – это сразу бросится в глаза.

**Кора.** Но у нас ведь есть справка.

**Лезабль.** Зайдем домой. Право, так будет лучше. А то он подумает, что мы попросту хотим выгадать время.

**Кора.** Дома Лезабль сам раздел жену, чтобы приладить ей фальшивый живот. Пытаясь добиться полного правдоподобия, он перекладывал полотенца и снова отступал на несколько шагов, чтобы проверить достигнутый эффект.

**Лезабль.** Очень хорошо. Повернись. Отлично! Пошли. Лезабль шагал рядом с женой, словно гордясь ее вздутым животом – свидетельством его мужской силы.

*У нотариуса.*

**Лезабль.** Добрый день, сударь.

**Нотариус.** А-а! Я знал, знал, что вы скоро придете ко мне. Все, что я вам пожелал, кажется, случилось.

**Лезабль.** Да, ведь достаточно на нее посмотреть… А вот и справка от врача.

**Нотариус.** Вот это документ. *(Читает. Смотрит на Кору).* Три месяца?!

**Лезабль.** Да, достаточно на нее посмотреть.

**Нотариус.** Но… впечатление такое, что она завтра родит.

**Кора.** Врач сказал, что ребенок у нас будет очень большой.

**Лезабль.** Богатырь.

**Нотариус.** А, поздравляю. Вот тетушка Шарлотта была бы рада! Ну, что ж… родился ли уже ребенок, или он еще только должен родиться, он живет и, следовательно, существует. Однако исполнение завещания откладывается до того дня, когда ваша супруга разрешится от бремени.

**Лезабль.** Спасибо, сударь. Мы приглашаем вас на крестины. До свидания.

**Нотариус.** С удовольствием приду.

*Кора и Лезабль уходят.*

**Лезабль.** Ну, что я тебе говорил? Видишь, как сработало.

**Кора** *(целует его).* Ты - гений. *(Вдруг).* Ой! *(Присаживается).* Ой!

**Лезабль.** Что с тобой? Началось?! *(Кричит).* Врача!

**Кора.** Нет! Не надо врача. У меня живот… *(Смеется).*

**Лезабль.** Что – живот?

**Кора.** Живот упал.

*Оба хохочут, озираясь и сворачивая сползшие полотенца.*

**Лезабль.** Ты не разбилась?

**Кора.** Нет.

**Лезабль.** А мне показалось, что ты упала и разбилась. *(Целует ее).*

**Кора.** Не так-то просто разбиться женщине. Бог создал ее из самой прочной вещи на свете.

**Лезабль.** Ты думаешь, мужское ребро – прочная вещь?

**Кора.** Конечно, дорогой мой. Прочней не бывает. *(Целует его).*

**Кашлен.** С того дня, как они уверились, что наследство достанется им, трое родичей зажили в полном согласии. К Кашлену вернулась его прежняя жизнерадостность…

**Кора.** Кора окружала мужа самыми нежными заботами.

**Лезабль.** Лезабль тоже стал совсем другим человеком. Никогда еще он не был таким приветливым и добродушным.

**Мазо.** Мазо навещал их реже, и, казалось, ему было теперь не по себе в кругу этой семьи.

**Кора.** Принимали его по-прежнему хорошо.

**Мазо.** Но все же с некоторым холодком: ведь счастье всегда эгоистично и обходится без посторонних.

**Кашлен.** Его общество становилось им все более в тягость. Однажды вечером, только Мазо успел уйти, Кашлен сердито заявил: До чего он мне надоел!

**Лезабль.** Это верно. Он не слишком выигрывает при близком знакомстве.

**Кора.** Тогда Кора потупила глаза и промолчала. Но через несколько дней, когда муж вернулся домой к обеду, она его поцеловала и сказала: Ты не будешь меня бранить?

**Лезабль.** За что?

**Кора.** За то, что… сегодня приходил господин Мазо, а я… я не хочу, чтоб сплетничали на мой счет, и я попросила его никогда не приходить к нам в твое отсутствие.

**Лезабль.** Ну и что же? Что он сказал?

**Кора.** Ничего особенного, но только мне все же это не понравилось, и я сказала, чтоб он вообще перестал бывать у нас. Помнишь, ведь это ты с папой привели его к нам, я тут ни при чем. Вот я и боялась, что ты будешь недоволен тем, что я ему отказала от дома.

**Лезабль.** Ты хорошо сделала, очень хорошо. Благодарю тебя. Ты ангел! *(Целует ее).*

*Слышен крик новорожденного.*

**Кашлен.** И вот в последних числах сентября Кора родила девочку.

**Кора.** Назвали ее Дезире.

*Звучит церковная музыка.*

**Лезабль.** Получив наследство, Лезабль тут же стал помощником начальника.

**Господин Торшбеф.** Поздравляю вас, дорогой Лезабль.

**Лезабль.** Благодарю вас, дорогой патрон. Надеюсь, вы окажете нам честь…

**Господин Торшбеф.** Непременно буду на крестинах Дезире.

**Кашлен.**  Получив наследство, Кашлен немедленно подал прошение об отставке…

**Господин Торшбеф.** Которое тут же было удовлетворено.

**Кашлен.** Получив наследство, они приобрели виллу в самом престижном месте, на высоком берегу Сены.

**Кора.** Получив наследство, Кора тотчас стала другой женщиной. Она сразу же поняла, чутьем уловила, к каким превращениям обязывает человека богатство. Она нанесла визит супруге начальника и так мило и обворожительно просила быть ее крестной матерью ребенка…

**Госпожа Торшбеф.** Что госпожа Торшбеф дала согласие.

**Кора.** Благодарю вас, сударыня. Примите же от Дезире этот скромный подарок – золотой браслет с бриллиантами.

**Госпожа Торшбеф** *(открывает коробочку).* О! Боже мой, какая прелесть! Благодарю вас и Дезире.

**Лезабль.** Обряд состоялся в один из ослепительных воскресных дней. Присутствовали все сослуживцы…

**Мазо** *(выглядывая из-за кулис).* Кроме господина Мазо, который больше не показывался в этом доме. А жаль, черт возьми! *(Делает знак Франческе).*

**Лезабль.** Обряд совершился по всем правилам. А к обеду все вернулись на виллу.

*Слуги разносят вино. Все подходят к Коре и Лезаблю,*

*поздравляют их и Кашлена.*

**Папаша Савон.** Как зовут девочку?

**Буассель.** Дезире.

**Папаша Савон.** Как-как?

**Буассель.** Дезире.

**Питоле.** Я бы скорее назвал ее Мазеттой. Кстати, на эту тему анекдот есть. *(Тихо ему что-то шепчет).*

*Буассель корчится от смеха. Папаша Савон, махнув рукой отходит от них.*

*Кора и госпожа Торшбеф беседуют в сторонке.*

**Кора.** Говорят, бедняга Савон был женат на какой-то дряни.

**Госпожа Торшбеф.** Да, он женился на молоденькой сироте. Она изменила ему с каким-то негодяем, а потом сбежала с ним. Не знаю, был ли он негодяем. Кажется, они очень любили друг друга. Что ни говори – в папаше Савоне привлекательного мало.

**Кора.** Это для нее не оправдание. Бедняга Савон достоин сожаления. Не понимаю, как женщина может пасть так низко! Я считаю, что нужно придумать особую кару для этих негодниц, которые покрывают позором семью.

**Кашлен.** Ура! Ура принцессе Дезире!

*В это время кормилица выносит Дезире, утопавшую в кружевах.*

*Гости, сюсюкая, наперебой бросаются ее целовать:*

- Какая прелесть!

- Боже мой, какие у нее маленькие ручки!

- А какие глазки! Бровки!

- А носик! Какой красивый носик. Губки!

- Красавица!

*Слышен бессвязный детский лепет.*

*Кашлен, подхватив внучку, поднимает ее высоко на вытянутых руках, словно желая вознести ее к небесам.*

**Кашлен.** Вот оно наше счастье! Что может быть лучше этого на свете! Не правда ли, папаша Савон?

**Папаша Савон.** Папаша Савон ничего не ответил. Потому ли, что ему нечего было сказать, или потому, что он мог бы сказать – слишком много.

*В это время, нарядная и помолодевшая, появляется Франческа.*

**Франческа.** Господа, кушать подано!

**Лезабль.** Прошу, господа! Дезире приглашает своих новых друзей к столу. Прошу вас!

*Все торжественно следуют за ним.*

**Лезабль.** Дорогой патрон, можно вас на минутку?

**Господин Торшбеф.** Я слушаю вас, дорогой Лезабль.

**Лезабль.** Вы поручили мне изыскать возможность сокращения расходов нашего департамента.

**Господин Торшбеф.** Это распоряжение министра.

**Лезабль.** Как вы посмотрите на то, что сокращение расходов начнется с сокращения нескольких должностей?

**Господин Торшбеф.** У вас есть конкретное предложение?

**Лезабль.** Да, это должности Буасселя, Питоле и Мазо.

**Господин Торшбеф** *(глянув на него).* Ну что ж, я думаю это правильное предложение. Готовьте документы.

**Лезабль.** Документы готовы.

**Кора** *(появляясь).*  Леопольд! Господин Торшбеф, мы ждем вас!

**Господин Торшбеф.** Простите, милая Кора, - дела!

**Кора.** Ах, эти вечные мужские дела…

**Господин Торшбеф** *(предлагает ей руку).* Прошу вас. Вы сегодня особенно обворожительны, милая Кора. *(Пристально смотрит ей в глаза).*

**Кора** *(берет его под руку).* Благодарю вас… Вы сегодня особенно любезны.

*Лезабль то слева, то справа пытается пристроиться к ним.*

*Так они и уходят.*

*Слышен счастливый детский смех. Один, другой, третий…*

*Он разрастается все более и более.*

**Конец.**

Гетман Александр Владимирович  
191028, С.-Петербург  
ул. Пестеля, д.13/15 кв. 103  
тел. (812) 272-46-44 (дом.)  
 (812) 272-93-14 (сл.)

e-mail: [liteynyitheatr@list.ru](mailto:liteynyitheatr@list.ru)